

Edited and Issued by Ota International Association

太田インフォルマ 2020年5月10日号(英語版)

P1.3 つの密を避けましょう!

P2. 日本語教室中止のお知らせ・市営住宅に入居しませんか 各種けんしんの変更・ごみの直接搬入自粛のお願い

P3. 令和2年度所得関係証明の発行開始・エイズ&特定感染症の 検査・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税 無料相談(法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

- ✔自動車税は、私たちの生活を守ります。
- ✔太田警察署からのお知らせ「こんにちは巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✔日本の国民年金制度

Important notice for preventing COVID-19 outbreaks.

## Avoid the "Three Cs"!

- 1. Closed spaces with poor ventilation.
- 2. Crowded places with many people nearby.
- 3. Close-contact settings such as close-range conversations.

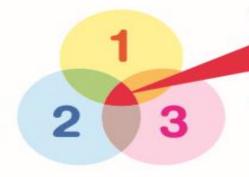






One of the key measures against COVID-19 is to prevent occurrence of clusters.

Keep these "Three Cs" from overlapping in daily life.



The risk of occurrence of clusters is particularly high when the "Three Cs" overlap!

In addition to the "Three Cs," items used by multiple people should be cleaned with disinfectant.





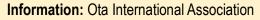
MHLW COVID-19

Search



**Japanese Language Courses are cancelled.** 

To prevent the spread of COVID-19, Japanese Language Course, *Ayumi no Kai and Niji no Kai*, are cancelled until further notice. We will inform you on *Ota Informa*, our website, etc. when the dates are decided.



2 0276-48-1001 (weekdays only) E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

## Municipal Housing for RENT

The Renter Grantor System is repealed for new applicants. Independent (single household) can also apply for this program. People who are affected by Covid-19 can also apply for this. \*There is an income restriction.

**How to apply**: Fill out the application forms and submit with required documents at the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch, "*Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho*" (Ota City Hall 9F / counter 92).

**Contact:** Prefecture Housing Supply Corporation Ota Branch 20276-30-2011

Ota City Hall, Housing and Construction Division 20276-47-1898

## **Changes to Health Check-ups for Adults**

#### Changes may occur in the future due to Covid-19.

**Individual Examinations (Conducted at Medical Facilities)** 

- Stomach Cancer and Colorectal Cancer Exam (cancelled temporarily)
- Periodontal Disease Exam (cancelled in May)
- Other Exams (cancelled in May and June)

Note: We will update the Ota City Website when the exams are planned.

#### **Group Examinations**

Please check a letter attached with your examination tickets for 'changes to exam dates.'

**Information:** Ota-Shi Health "*Hoken*" Center **☎**0276-46-5115

## entere Directly

## Stop Taking Trash to Cleaning Centers Directly Please stop using direct carry-in service at Cleaning Centers for us to keep providing essential

services during the Covid-19 pandemic and follow the instruction below.

- -Do NOT take any non-essential non-urgent trash to Cleaning Centers
- -Dispose of trash at your designated trash station except for oversized trash.
- -Place trash by yourself to the specified place in the centers if you take them directly.
- -Use a plastic bag for used face masks, tissues, etc. and seal the bag tightly first, then put it into a designated trash bag.

#### Information:

Ota-Shi Cleaning "Seisou" Center Tel. 0276-31-8153 Recycle Plaza Tel. 0276-33-7980





# Income Certificates for the 2020 Fiscal Year (Reiwa 2 Nendo) Available for Issue!



- Individuals who have had their Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (*Tokubetsu Choushuu*): certificates available from May 15<sup>th</sup>(Friday), 2020
- \* For other taxpayers: certificates available from June 10<sup>th</sup>(Wednesday), 2020 Certificates available at:
  - ✓ Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" (2F- Counter 22)
  - ✓ Community "Gyousei" Center (excludes Ota Community "Gyousei" Center)
  - ✓ East "Higashi" Service Center / West "Nishi" Service Center

Contact Information: Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

#### **Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases**

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho" 20276-31-8243

#### Do you have any Forgotten Unpaid Taxes?

If you have come across forgotten tax notices or have received a dunning letter or call notice, there is a possibility that you have unpaid taxes. Please make sure to check your records.

Contact Information: Tax Collection Division "Shuno-Ka" 20276-47-1936

#### <u> Upcoming FY2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes</u>



Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on

June 1st, 2020 (Monday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) 2 0276-47-1820.

#### lephConsultation may be cancelled due to prevent spreads of COVID-19.

#### FREE LEGAL ADVIGE (Consultation in Japanese only)

| 0         | Location  | Date                               | Hours       | Capacity | Information / Appointment  | Note  |
|-----------|---|------------------------------------|-------------|----------|--|---|
|           | Ota City Hall<br>(3F/Counter 38)                    | May 20 and 27<br>(Wednesday)       | 9:30~12:00  | 14       | Ota City Hall, Residents' Consultation<br>Division "Shimin Soudan-ka,"   | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| 111111111 | Nitta Fukushi Sogo Center<br>( "Fukushi Tou" Block) | May 21<br>(Thursday)               | 10:00~12:00 | 6        | (Limited to those who live or work within the city limits)   |   |
|           | Fukushi Kaikan<br>(Ota-Shi lida-Cho<br>1549)        | May 18<br>(Monday)                 | 13:00~16:00 | 7        | Ota City Social Welfare Conference 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) |   |
| 1000      | Legal advice through the phone                      | Mon. ~ Fri.<br>(Excludes holidays) | 13:00~16:00 | _        | Gunma Bar Association 🔁 027-233-9333   | Approximately 10 minutes per person   |

#### FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| ,         - |
|-------------|
|-------------|



### Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptom, please call before you come to a reception at clinic from car, etc.

| May 17  | I.M.                                      | Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)        | 0276-33-7500         |
|---------|---|---|----------------------|
| _       | I.M. / Pediatrics                         | Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)       | 0276-45-3891         |
| (Sun.)  | Dermatology /Plastic Surgery / Pediatrics | Noguchi Hifuka lin (lizuka-Cho)               | 0276-60-1211         |
| May 24  | I.M.                                      | Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)             | 0276-38-1137         |
| -       | I.M. / Pediatrics                         | Waga Clinic (Obara-Cho)                       | <b>0277</b> -20-4370 |
| (Sun.)  | Orthopedics / I.M.                        | Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)   | 0276-20-2500         |
| May 31  | I.M. / Pediatrics                         | Arisaka lin (Ryumai-Cho)                      | 0276-45-3681         |
| _       | I.M. / Diabetes Medicine                  | Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)       | 0276-55-6611         |
| (Sun.)  | Otorhinolaryngology (E.N.T.)              | Sato Jibiinkouka Iin (lizuka-Cho)             | 0276-48-4526         |
| June 7  | I.M.                                      | Taniguchi Clinic (Josai-Cho)                  | 0276-33-7756         |
|         | Pediatrics                                | Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)             | 0276-55-2800         |
| (Sun.)  | Gynecology                                | Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)          | 0276-60-2580         |
| June 14 | I.M. / Pediatrics                         | Kojima lin (Kumano-Cho)                       | 0276-25-0378         |
|         | Pediatrics                                | Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho) | 0276-38-0101         |
| (Sun.)  | Ophthalmology                             | Fujiu Ganka lin ( <i>Hama-Cho</i> )           | 0276-45-3358         |

\* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M.→ Internal Medicine

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

#### **Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)**

Ota Kinen Byouin **2**0276-55-2200 Motojima Sogo Byouin **2**0276-22-7131 Horie Byouin **2**0276-38-1215 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



#### **Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)**

Reception Hours: Mon. to Sat. - 18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays.)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: lida-Cho 818 ©0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) 20276-45-7320

# Consultation Counter for Foreign Residence in Ota City Hall



In order to prevent the spread of Covid-19 cases, the service at Consultation Counter for Foreign Residents will be only given by telephone until further notice. We will inform on *Ota Informa*, the International Association website, etc. when it is settled and the service starts.

#### **Contact Information:**

Ota City Hall, Exchange Promotion Division Tel. 0276-47-1908
Ota International Association Tel. 0276-48-1001

## **Hello Work 07/ in Ota City Hall**



## Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Hello Work Ota in Ota City Hall is temporarily closed in order to prevent the spread of the COVID-19 until further notice. We will inform on *Ota Informa*, the International Association website, etc. when the service starts.

Contact: Hello Work OTA 20276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage





₹0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html

太田市交流推進課・太田市国際交流協会(英語版行政情報)